



Benvenuti in Costiera Amalfitana!

Bienvenus sur la Côte d'Amalfi!

Welcome to the Amalfi Coast!



A vous tous, qui avez choisi la Côte d'Amalfi pour y passer une période de vacances et de repos, je vous présente ma sincère bienvenue et mon bonjour affectueux.

Les beautés naturelles et artistiques, la mer cristalline, le soleil, les monuments, la culture et le folklore de cette terre bénie par le Seigneur vous feront vivre, bien sûr, des journées inoubliables.

La période estivale offre aussi d'importantes occasions de rencontre, de dialogue et de partage, entre les résidents et pour tous ceux qui proviennent d'une réalité et d'une histoire différentes.

Notre Diocèse se sent particulièrement tenue de vous accueillir avec joie dans l'esprit évangélique et de vous offrir tous les services qui visent à rendre votre séjour agréable et fécond.

Ma pensée s'adresse surtout à vous, les jeunes, pour vous souhaiter de vivre non seulement des moments de sain repos et de loisir, mais de trouver aussi le temps pour votre croissance spirituelle.

Je salue, enfin, d'une fraternelle bénédiction vous tous, les opérateurs touristiques et les hôteliers, occupés tous les jours dans l'exercice de l'accueil, afin que vous puissiez témoigner les valeurs chrétiennes dans votre travail quotidien.

Je vous souhaite de passer des jours sereins et heureux, accompagnés du regard de la Vierge Marie et de la protection des Saints Patrons, auxquels je confie votre temps de repos.

Je vous embrasse affectueusement et je vous bénis.

+ Orazio Soricelli Archevêque



A tutti voi, ospiti che avete scelto la Costiera amalfitana, per trascorrere un periodo di vacanza e di riposo, porgo il mio sincero benvenuto ed il mio affettuoso saluto.

Le bellezze naturali e artistiche, il mare cristallino, il sole, i monumenti, la cultura e il folklore di questa terra benedetta dal Signore vi faranno vivere, sicuramente, giornate da sogno.

Il periodo estivo offre anche grandi opportunità di incontro, dialogo e condivisione tra i residenti e voi che provenite da realtà e storie diverse. La nostra Diocesi è particolarmente impegnata ad accogliervi con gioia nello spirito evangelico e ad offrirvi tutti quei servizi che mirano a rendere il vostro soggiorno piacevole e fecondo.

Il mio pensiero va soprattutto a voi giovani, per augurarvi, di vivere non solo momenti di sano riposo e di svago, ma di trovare anche spazi per la vostra crescita spirituale. Porgo infine un particolare saluto ed una fraterna benedizione anche a voi operatori turistici e albergatori, impegnati nell'esercizio dell'accoglienza perché possiate testimoniare i valori cristiani nella quotidianità del vostro lavoro.

Auguro a tutti di trascorrere giorni sereni e felici, accompagnati dalla sguardo materno della Vergine Maria e dalla protezione dei santi Patroni, ai quali affido il vostro tempo di riposo.

Vi abbraccio con affetto e Vi benedico.

+ Orazio Soricelli arcivescovo



My warmest greetings to everyone who has chosen to spend their holidays here on the Amalfi Coast.

I am sure that your holiday, in this land blessed by our Lord, will be a wonderful experience, not only for the scenery and artistic heritage, but for all the other wonders that surround us, such as the clear blue sea, the sun, our culture and folklore.

The summer season is a splendid time to mingle and meet the residents of Amalfi, to have the chance to converse, share opinions and compare different cultures.

Our Diocese is particularly committed to welcoming you in the evangelical spirit and offering its services which are aimed at making your stay a pleasant and fruitful one.

My thoughts also go out to you young people, and, I truly hope that you will all be able to enjoy not only days of pleasure and relaxation but also find moments for spiritual growth.

Finally, my greetings and blessing to all those involved in tourism and I trust that they will find the Christian values in their everyday work.

Again, I wish you all a very happy and pleasant stay. May the Virgin Mary and our Patron Saints, in whom I put my trust, watch over you all.

With affection, I give you my blessing.

+ Orazio Soricelli Archbishop



A todos ustedes, huéspedes que han elegido la Costa Amalfitana, para transcurir acá un periodo de vacaciones y de descanso, les doy la más cordial bienvenida y un saludo afectuoso.

Las bellezas naturales y artísticas, el mar cristalino, el sol, los monumentos, la cultura y el folklor de esta tierra bendecida por El Señor harán que ustedes vivan, seguramente, unos días de ensueño.

El verano también ofrece grandes oportunidades para hacer reuniones, dialogar y compartir con los habitantes y con ustedes que vienen de una realidad y una historia diferente.

Nuestra diócesis se dedica particularmente a acogerlos a ustedes con alegría, con espíritu evangélico y a ofrecerles a ustedes todos los servicios para que tengan una estadia agradable y fecunda.

A todos ustedes operadores turisticos y hoteleros, dedicados a ejercer la hospitalización, para que puedan ser testigos de los valores cristianos en la cotidianidad de su trabajo, reciban un caluroso saludo y una bendición fraterna.

A todos ustedes mis mejores deseos porque pasen unos días serenos y felices, acompañados por la mirada materna de la Virgen María y por la protección de los santos Patronos, a quienes encomiendo el descanso de todos ustedes.

Un abrazo afectuoso y los bendigo.

+ Orazio Soricelli El Arzobispo



Alle Gästen, die entschlossen haben, ihren Urlaub an der amalfitanischen Küste zu verbringen, möchte ich herzlich willkommen heißen und wünsche Ihnen einen angenehmen und erholsamen Aufenthalt.

Wer sich für die Natur-, Geistes- und Kunstgeschichte interessiert, wird sich bald auf den Spuren weltberühmter Literaten befinden, die dazu beigetragen haben, dass auf diesem Fleckchen Erde, das vom Herrn gesegnete Land, all diese Eigenschaften zusammen fließen.

In den Sommermonaten werden viele Begegnungen und Gesprächsrunden zusammen mit den Einwohnern und den Gästen veranstaltet. Deshalb sind wir als Diözese bemüht, Sie mit Freude und evangelischer Gesinnung aufzunehmen, damit Sie Ihren Aufenthalt so angenehm wie möglich gestalten.

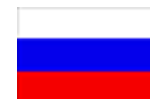
Meine Aufmerksamkeit gilt dabei vor allem den Jugendlichen, denen ich eine unbeschwerte Zeit wünsche, die jedoch stets von geistiger Wachsamkeit begleitet sein sollte.

Einen besonderen Gruß und einen brüderlichen Segen auch an alle Reiseveranstalter und Hoteliers, die stets um das Wohl ihrer Gäste bemüht sind, indem sie ihre christlichen Werte in ihrer Arbeit zum Ausdruck bringen.

Ich wünsche zuletzt Ihnen allen glückliche Tage, dass Ihnen die Jungfrau Maria beistehen möge und stelle sie unter die Obhut der heiligen Patrone, denen ich Ihr Wohlergehen anvertraue.

Hiermit umarme ich und segne Euch

+Orazio Soricelli Erzbischof



Добро пожаловать на побережье Амальфи.

Добро пожаловать всем, выбравшим побережье Амальфи, для проведения времени отпуска и отдыха.

Красота и живописность природы, кристально чистое море, солнце, памятники культуры и фольклор, все это земля благословенная Господом, наполняет нашу жизнь уверенностью и мечтами.

Летнее время дарит также прекрасную возможность для проведения встреч, диалогов между коренными жителями и теми, кто посетил впервые эти места для обмена своими историями и впечатлениями.

Наша организация Дицесы дает особенную возможность почувствовать святой евангелистский дух, который помогает превратить ваше пребывание, более приятным и плодотворным.

Я обращаюсь к вам, юноши и девушки, с пожеланием проводить свою жизнь не только отдыхая и развлекаясь, но так же находить время для вашего духовного роста.

И наконец, моя особая благодарность от святого братства, так же и вам, работники гостиниц и туристических фирм, которые ежедневно помогают нашим гостям увидеть христианские ценности.

Желаю всем вам, провести счастливые и спокойные дни отпуска под защитным материнским взглядом Девы Марии и покровительством всех святых, которым вы доверяете свое время отдыха.

С Благословением

Горацио Соричелли
архиепископ

Bienvenidos a la Costa Amalfitana!

Herzlich willkommen an der amalfitanischen Küst!

Amalfi, 28 giugno 2009